



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Leonh. Eulers, ... Theorie der Planeten und Cometen**

**Euler, Leonhard**

**Wien, 1781**

Vorrede des Uibersetzers.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-48565](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-48565)



## Vorrede des Uebersetzers.

Ich bin meinen Lesern <sup>nachseht</sup> Rechtfertigung eines Unternehmens schuldig, welches, bey gegenwärtiger Lage der Wissenschaften, dem größten Theile überflüssig scheinen könnte. Mir ist sehr wohl bekannt, daß man insgemein das Ansehen einer Wissenschaft, einer Kunst, oder überhaupt einer Erfindung nur nach dem augenblicklichen Nutzen, und unmittelbaren Einfluß zu schätzen pflegt, durch welches seltsame Betragen, die Genien abgeschrocket werden, und viele Wissenschaften uns beynah unbekannt scheinen, welche in anderen Reichen im größten Flore sind. —

Unter diese unglückliche Anzahl gehören die Mathematik, und Sternkunde, welche vielleicht auch deswegen für entbehrlich angesehen werden, weil wir auf ebenen Wegen ohne Sternkunde die Strasse finden können, und alles, was zum Leben nothwendig ist, erhalten, ohne mehr als einen schlechten Auszug aus Wolfs Mathematik zu verstehen. —

Dem sey nun wie ihm wolle, so glaubte ich doch einem, obschon sehr geringen Theil teutscher Leser einen Gefallen zu erweisen, wenn ich diese Schrift des größten Geometers unseres Jahrhunderts in unserer  
Mut-



## Vorrede des Uebersetzers.

Muttersprache lieferte; um so viel mehr, als alle Nationen um die Wette eifern, seine Schriften in ihre Sprache zu uebersetzen. (\*)

In meinen Zusätzen suchte ich dasjenige nachzuholen, was man bey der Theorie des Herrn Eulers noch wünschen konnte, und welches er selbst unendlich besser würde gegeben haben, wenn seine Absicht gewesen wäre, eine vollkommene Theorie der Cometen zu liefern.

Die beygefügte Tafeln sind theils von anderen, theils von mir berechnet worden, und haben ihren vorzüglichen Nutzen, bey Anwendung der Theorie, welche sonst mühsame Rechnungen erfodern würde. —

Da meine Absicht nur gewesen ist nützlich zu seyn, so wird es mich sehr freuen, wenn ich sie nur einigermaßen erreicht habe.

Geschrieben, Wien den 1. Hornung 1781.



---

(\*) Wie dann erst kürzlich die neuen Theorien der Schiffkunst und Artillerie des Hr. Euler auf Befehl des Königs von Frankreich durch die Academie der Wissenschaften mit vielen Lobeserhebungen sind uebersetzt worden.